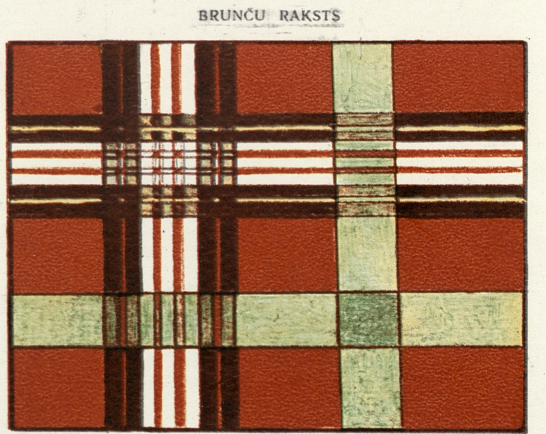
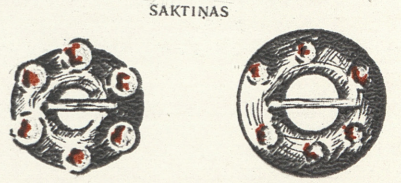
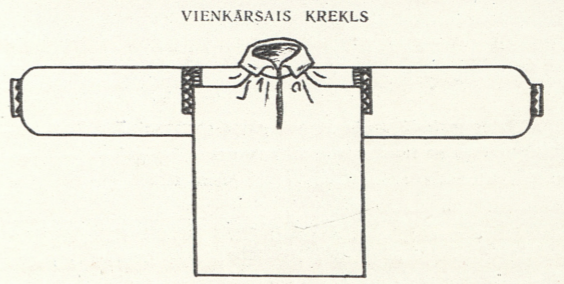
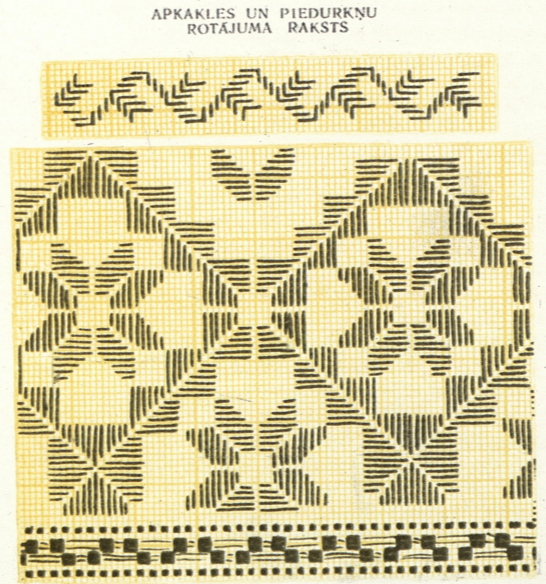
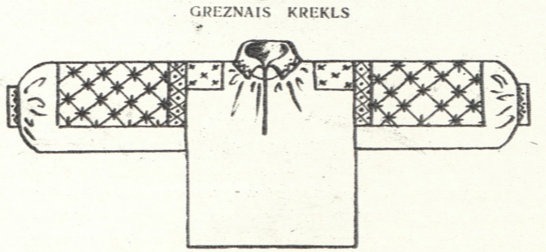




Vija Lāča Latv. PSR  
Vaišņi bibliotēka  
69-1017



LIELVĀRDES NOVADA SIEVIEŠU TAUTAS  
TĒRPS

Lielvārdes novadā goda tērpos plecu segšanai lietoja garas, baltas villaines ar ieauštām sarkanām svītrīņām galos. Villaines priekšā sasprauda ar nelielām, sarkaniem stikla akmentiņiem rotātām sudraba saktiņām.

Lielvārdes novadā sastopami divējādi goda kreklī. Vienkāršākie rotāti ar vienvirziena izvilkuma joslām piedurkņu augšgalā un uzpleču lejas galā. Arī apkakles gali un aprocas izšūtas ar nelielām, baltiem vienvirziena izvilkuma rakstiņiem. Otrā veida kreklī rotāti ar lieliem, grezniem, baltiem diegiem šūtiem rakstiem. Greznas rakstu joslas šūtas uz uzpleča un piedurknes augšgalā, bet visa piedurkne nošūta ar rūtīm un zvaigznītēm. Pie kakla kreklu sasprauda ar mazu, sarkaniem stikla akmentiņiem rotātu sudraba saktiņu.

Brunčus vienmēr šuva kopā ar nēburam līdzīgu augšdaļu. Augšdaļa bija augumam pieguļoša un ar dziļu kakla izgriezumu. Brunčus jostas vietā salika sīkās krokās. Parastais brunču audums bija melnas rūtis uz sarkana pamata, bet dažreiz rūtojumā izmantoja arī zaļu, dzelteno un balto krāsu.

Brunčus apsēja ar platu, sīkiem rakstiem baltsarkani izrakstītu jostu. Katrā jostā bija daudz rakstu variantu.

Vainagus darināja no sarkana tūka apmēram plaukstas platumā un rotāja krāsainu pērlišu rakstiem. Uzliekot galvā, vainaga augšmalu trijās vietās — abos sānos un priekšā ielocīja uz iekšu.

Sievu cepures gatavoja no smalka, balta lina auduma. Tās, tāpat kā citos novados, bija torņveida, tikai ar grezniem, krāsainiem rakstiem rotātu priekšējo malu. Cepures smailo galu atlocīja uz priekšu līdz rakstu joslai.

ЖЕНСКИЙ НАРОДНЫЙ КОСТЮМ  
ЛИЕЛВАРДСКОГО РАЙОНА

В Лиелвардском районе носили длинные белые шерстяные покрывала — «виллайнэ», с вытканными красными полосками на концах. Виллайнэ спереди застегивались небольшими пряжками, украшенными красными стеклышками.

В Лиелвардском районе встречаются двойного рода праздничные рубахи. Более простые украшены лишь полосками на верхнем конце рукавов и нижнем конце наплечьев. Концы воротника и манжеты вышиты небольшими белыми узорами. Другого вида рубахи украшены богатыми узорами, вышитыми белыми нитками. Полосы узоров вышиты также на наплечьях и на верхнем конце рукавов, а весь рукав вышит клетками и звездочками. У шеи рубаха застегивается маленькой серебряной пряжкой, украшенной красными стеклышками.

Юбки всегда шили вместе с похужей на безрукавку «ниебур» верхней частью, которая плотно прилегала к фигуре и была с глубоким вырезом. Юбки на талии собирали в мелкие сборки. Ткань для юбок обычно была в черную клетку на красной основе, но иногда для клеток использовали зеленый, желтый и белый цвета.

Юбку сверху повязывали широким поясом, расписанным мелкими бело-красными узорами. Каждый из поясов содержал много вариантов узоров.

Головные геники шириною с ладонь делали из красного сукна и украшали узором из красного бисера. Надевая на голову, верхний край венка в трех местах — с обоих боков и спереди — загибали вовнутрь.

Для замужних женщин головные уборы изготовляли из тонкой белой льняной ткани. Они так же, как и в других районах, были башневидные, но только передний край украшался богатым цветным узором. Остроконечный верх шапки загибали вперед до узорчатой полосы.

WOMEN'S NATIONAL COSTUME  
OF THE LIELVĀRDĒ DISTRICT

In the Lielvārdē district, on festive occasions women put about their shoulders a long white woollen shawl that had narrow red stripes woven in along the edges. The shawl was fastened in front with small silver brooches or "saktas" that were spangled with little stones of red glass.

The blouses worn with the festive attire were of two kinds. The simpler kind was embroidered in one-way openwork across the upper part of the sleeves, and along the lower part of the yoke. The corners of the collar and the cuffs were embroidered in white in the same way, only in smaller design. The second kind of blouse had large fanciful ornaments embroidered in white, and decorative embroidery on the yoke and across the top part of the sleeves, while the whole sleeve was latticed with embroidery and interspersed with tiny embroidered stars. The blouse was fastened at the neck with a small silver brooch, the "sakta", that was spangled with little stones of red glass.

The skirt was attached to a tight-fitting bodice with a low neckline, and gathered at the waist. The skirt was usually red with a chequered pattern mostly in black, but sometimes in green, yellow, or white.

A broad sash finely ornamented in red and white was tied round the waist. It showed a rich variety of ornamental design.

The headdress was a red cloth coronet about a hand's breadth, adorned with patterns in tiny motley beads. The top edge was bent inwards at three points—in the centre front, and on either side.

The married woman's hat was made of fine white linen, of the same tower-shape as that worn in other districts, but with a rich, brightly coloured embroidery along the front. The pointed top of the hat was tilted down to touch the upper margin of the embroidery.

Dans la région de Lielvārde, on couvrait les épaules de longues «villaines» blanches (pièce d'étoffe) bordées tout autour d'une bande rouge tissée. Les «villaines» se retenaient sur le devant par une petite broche d'argent, sertie de pierrettes en verre rouge.

Dans cette région, on remarque deux sortes de blousons de fête: les plus simples sont ornés d'une petite bande de broderies ajourées à fils tirés sur la partie supérieure des manches et au-dessous des épaulettes. Le tour du col et les manchettes sont aussi garnis d'une petite broderie blanche ajourée à fils tirés. Les autres blousons sont richement ornés d'une grande broderie au fil blanc. Des bandes de très fines broderies sont également exécutées sur les épaules et sur la partie supérieure des manches, la manche entière est brodée de carreaux avec de petites étoiles. Le blouson se retient au cou par une petite broche d'argent, sertie de pierrettes en verre rouge.

Les jupes étaient toujours fixées au «nieburs», sorte de corsage sans manches, collant et très décolleté. Elles étaient légèrement froncées à la taille. Le tissu dont on confectionnait ordinairement les jupes était à carreaux noirs sur fond rouge.

Une large ceinture, avec des ornements blancs et rouges, se nouait sur la jupe. Chaque ceinture offrait une grande variété de dessins.

Les couronnes se faisaient en drap rouge, hautes d'environ une main et ornées de perles en verre multicolore. En posant la couronne sur la tête, on la recourbait en dedans en trois endroits: de face et des deux côtés.

Les femmes portaient des bonnets en fine toile de lin blanche. Ils étaient, comme dans d'autres régions, en forme de tour, mais le devant, seul, était orné de riches broderies multicolores. Le bout pointu de la coiffe se rabattait par devant jusqu'aux ornements.